



# LA INFORMACIÓN PARA EL PRODUCTOR LECHERO Y SU FAMILIA: UNA EXPERIENCIA DE FORMACIÓN Y PROMOCIÓN EN EL DEPARTAMENTO DE SAN JOSÉ

Martha Sabelli\*  
María Cristina Pérez\*\*

*Se presenta una experiencia de investigación-acción interdisciplinaria e interinstitucional, dirigida a la comunidad rural de productores lecheros. En base a un sondeo de comportamientos, necesidades y preferencias de los potenciales usuarios de información del sector lechero de una zona del Departamento de San José, se propone promover el uso de información y capacitar en su acceso, enfatizando el aprovechamiento de los recursos locales, el conocimiento del contexto de producción y la participación de los integrantes del tambo familiar bovino, como potenciales núcleos promotores de lectura y uso de información.*

## 1. «DESARROLLO INTEGRAL DE LOS SISTEMAS PRODUCTIVOS LECHEROS» UN PROYECTO INTERINSTITUCIONAL E INTERDISCIPLINARIO.

En el período 1996-1999 la Escuela Universitaria de Bibliotecología y Ciencias Afines (EUBCA), desarrolló conjuntamente con la Facultad de Veterinaria, un proyecto de investigación-acción, aprobado y financiado por la Comisión Sectorial de Investigación Científica de la Universidad de la República, en el marco de una convocatoria a proyectos que impulsó propuestas interinstitucionales y especialmente originales por involucrar profesionales de disciplinas de áreas no naturalmente afines, generando nuevas áreas de interés colectivo y facilitando el desarrollo integral de diversos sectores.

\* Licenciada en Bibliotecología. Responsable por la EUBCA del diseño y ejecución del Proyecto de Investigación «Desarrollo Integral de los Sistemas Productivos Lecheros», Prof. Encargada de la asignatura «Introducción a la Bibliotecología y Ciencia de la Información» y co-responsable de la asignatura optativa «Estudio de Usuarios». E-mail: msabelli@chasque.apc.org

\*\* Licenciada en Bibliotecología. Investigadora del Proyecto. Prof. Encargada de la asignatura «Bibliografía Especializada» y co-responsable de la asignatura optativa «Estudio de Usuarios». E-mail: perezmc@eubca1.eubca.edu.uy



El Proyecto «Desarrollo Integral de los Sistemas Productivos Lecheros» se propuso cumplir con tal aspiración, a través de la calificación de recursos humanos afectados a ese sector, mediante la aplicación de metodologías de Educación a Distancia y a la ejecución de programas de desarrollo productivo y social, dirigidos a la comunidad rural y al desarrollo agropecuario.

Fue su fundamento básico, el convencimiento del papel que debe jugar la Universidad en el medio, cumpliendo con los cometidos de investigación, docencia y extensión, y aportando a la resolución de los problemas individuales y colectivos del país.

Participaron en el proyecto docentes de ambos servicios universitarios, integrando las disciplinas Veterinaria y Bibliotecología en una modalidad inédita hasta el momento en el Uruguay.

Sintetizando la propuesta, debemos señalar que se estructuró en tres subproyectos: a) Cursos de Educación a Distancia para Tambo de pequeños rumiantes (ovinos y caprinos); b) Educación a Distancia para Tambo bovino; c) Promoción de uso de información e información como insumo de la formación. Este último acompaña el desarrollo de los otros dos subproyectos.

En este artículo nos ocuparemos específicamente de las actividades de promoción y formación para el uso de información encaradas por la EUBCA en el marco del Programa de Educación a Distancia destinado a los productores lecheros familiares de tambos bovinos del Departamento de San José a cargo del Área de Extensión de la Facultad de Veterinaria.

## **2. CARACTERÍSTICAS GENERALES Y OBJETIVOS DEL PROYECTO.**

Entre los años 1992 y 1994 en ambos servicios universitarios se realizaron proyectos vinculados con diferentes aspectos del complejo lechero y con programas de educación a distancia. Se detectan así, necesidades sentidas y explicitadas por los productores rurales y en especial por el sector tambero. Un antecedente específico a destacar es el Proyecto de Investigación realizado por Arano, Díaz y Szafrán (1994).

Datos e indicadores surgidos de estudios académicos, del ámbito ministerial y del INIA (Instituto de Investigaciones Agropecuarias), así como de censos, plantean el alto potencial productivo de la lechería en nuestro país al mismo tiempo que el déficit que la producción real supone. Son varias las causas estructurales, políticas y económicas detectadas de este déficit, y en relación con nuestro proyecto se destaca (en términos planteados en el mismo Proyecto), la «falta de formación técnica de los recursos humanos afectados directamente a las tareas del tambo (productores familiares y asalariados), ya que la capacitación de los recursos en el área de la producción lechera, está referida a la formación de profesionales universitarios y de las escuelas técnicas de UTU y no a la calificación de los recursos humanos directamente involucrados en las tareas cotidianas».



Según Tommasino (1993) la estructura agraria uruguaya está constituida principalmente por unidades de producción familiar, tanto por su número como por su aporte productivo, las cuales requieren un enfoque teórico que les permita ser más eficientes e incorporarse mejor al sistema económico global, sin perder sus características fundamentales. La «calificación» de los recursos humanos facilita teóricamente, la comprensión del quehacer técnico y la integración de la unidad familiar al sistema.

Es esencialmente sobre esa base y a ese público que el proyecto se dirige, tratando de desarrollar las funciones universitarias en el ámbito productivo real y consolidando experiencias de enseñanza y aprendizaje en el medio. Y esto comprende la calificación de los participantes en el uso y acceso a la información. Esta aspiración supone que los recursos humanos afectados a los tambos bovinos, con escaso nivel de instrucción formal, sean capaces de utilizar las vías de acceso a la información y aplicar la misma en sus instancias de capacitación y en la toma de decisiones, para mejorar no sólo económicamente, sino su calidad de vida en forma integral.

Desde el punto de vista metodológico, la modalidad Educación a Distancia, permite que el público destinatario acceda a la formación e información sin desarraigo, inserto en su actividad familiar y laboral.

En síntesis, el objetivo general del proyecto es el siguiente:

Promover el desarrollo integral de los sistemas productivos lecheros, a través de la calificación de los recursos humanos afectados al mismo, mediante la aplicación de metodologías de Educación a Distancia y a la ejecución de proyectos de desarrollo productivo y social, detectadas mediante técnicas de investigación aplicada.

Entre sus objetivos específicos y en especial los vinculados al subproyecto de información destacamos:

\* Calificar a los recursos humanos afectados a tareas de producción y manejo de tambo bovino, capacitándolos en los aspectos técnicos y productivos, como forma de propender a una mejor gestión productiva.

\* Implementar un programa de promoción de uso de la información, tendiente a concientizar sobre la importancia estratégica de la información y a contribuir a la informatización de la sociedad, estimulando el uso de productos y servicios de información a todos los niveles de usuarios.

\* Apoyar la producción y difusión de materiales informativos para respaldar las actividades de capacitación.



\* Desarrollar actitudes y aptitudes respecto a la generación, uso y acceso a la información de la población relacionada a la producción lechera.

El subproyecto «Tambo bovino» se concreta con el «Primer Curso de Educación a Distancia sobre Producción Lechera», dirigido a productores lecheros, empleados de tambos, mujeres y jóvenes interesados en el tema, alfabetizados y que residen en el Departamento de San José. Su duración es de ocho meses y aborda temáticas variadas (ej. Anatomía y fisiología mamaria, ordeño, higiene, calidad de la leche, nutrición, manejo reproductivo y sanitario, gestión de tambos, elaboración de quesos artesanales).

El subproyecto de «Información» acompaña técnicamente su desarrollo a través de:

\* diagnóstico de la comunidad: sondeo de necesidades de formación e información mediante un relevamiento realizado a los potenciales usuarios; relevamiento de instituciones públicas y privadas de servicio a la comunidad, medios de comunicación y disponibilidad tecnológica.

\* suministro de productos de información consolidada que orientan en el uso del recurso información y difunden datos y fuentes de información con énfasis en los recursos locales;

\* capacitación en el manejo, aprovechamiento y aplicación de la información en sus distintas formas y soportes.

Se trata de concretar un plan de actividades orientadas a fomentar el uso de información, elemento básico de promoción social, y el mejoramiento de la capacidad de obtener, usar y evaluar conocimiento. Aplica los principios y la metodología de la Investigación-Acción y tiene como fin último llevar la información a quien la necesita para su desarrollo individual y colectivo y colaborar en la toma de conciencia y en la motivación de innovar en el sistema productivo.

### **3. ESTUDIO-DIAGNÓSTICO DE LOS POTENCIALES USUARIOS : INSUMO PARA LA PROMOCIÓN DE USO DE INFORMACIÓN.**

#### **3.1 Características generales del estudio.**

De acuerdo con la propuesta del Proyecto, el plan de actividades orientadas a promover el uso de información partió de un sondeo, en base a la metodología de «Estudio de Usuarios», para diagnosticar comportamientos, necesidades, demanda y uso de información de un usuario no académico: el productor lechero y su familia. (Sabelli y Pérez, 1997).

Este proyecto pone especial énfasis en la integración familiar de las unidades productivas; cada integrante de la familia, en especial niños y jóvenes escolarizados, es visto como



potencial núcleo promotor de lectura y uso de información, y a su vez, nexos con los canales y fuentes existentes.

Se buscó conocer las actitudes y aptitudes de estos productores, destinatarios del «1er. Curso de Educación a Distancia sobre Producción Lechera», así como qué información requieren para una mejor calidad de vida, analizando la comunidad en que está inserto y las instituciones que, potencialmente, favorezcan el proceso de generación, transferencia y difusión de información (Escuelas rurales, Bibliotecas públicas y populares, Instituciones gremiales, Cooperativas, etc.). Se entendió que, previo a cualquier actividad a proponer, es básico comprender el proceso técnico productivo en que está inserto el productor.

Estos productores «cursillistas» trabajan mayormente en unidades de producción familiar que no superan las 100 hectáreas, con ingresos anuales considerados como indicadores de pobreza.

Un diagnóstico de la zona de influencia del Campo Experimental de Libertad (Goiriena, et al. 1997) y estudios del Coordinador del Proyecto por la Facultad de Veterinaria, Dr. Humberto Tommasino (1993), así como datos del Censo de 1996, son antecedentes fundamentales para la caracterización general de la zona y sus productores y fueron base para la definición de la muestra de nuestro estudio, conjuntamente con una serie de visitas del equipo interdisciplinario al lugar objeto de estudio (las unidades productoras), previo al inicio del trabajo de campo propiamente dicho.

Se seleccionó como muestra representativa al núcleo de pequeños productores familiares de Cerro Mahoma, analizando el rol de la familia como multiplicadora de información, y se identificó como única institución socio-cultural de la zona a la escuela rural, centro socializante y divulgador de información.

El relevamiento y diseño de formularios y pautas de entrevista se planificó teniendo en cuenta variables que cubren aspectos demográficos, de formación, ocupacionales, sociológicos (interacción con instituciones y grupos locales), del entorno, motivacionales, de vinculación con sistemas formales e informales de información.

Las entrevistas en su mayoría tuvieron carácter grupal. Si bien centradas en el o los miembros de la familia que participan directamente en el curso, las preguntas motivaron las opiniones de otros miembros de la familia, la puesta en común sobre determinados temas y situaciones, detectando distintas opiniones e identificando posibles líderes de la zona. Se abordó al productor y su familia en su medio laboral y habitacional. El estudio se encaró como un proceso dialéctico de interacción, valorizando especialmente el saber propio de los productores.

Paralelamente se entrevistaron informantes calificados de instituciones visualizadas como agentes de apoyo a la difusión y transferencia de información/conocimiento, promotoras de la participa-



ción de la comunidad: la maestra de la Escuela Rural, bibliotecólogas de la ciudad de San José, personal de bibliotecas populares de la zona y personal vinculado a la cooperativa agraria.

Teniendo en cuenta las bases teórico-conceptuales que guiaron el estudio, podemos decir que la identificación de características, necesidades, comportamientos, preferencias y saberes propios de los potenciales usuarios, así como la detección de recursos de información locales y nacionales, favorecen la capacidad de hacer de ellos usuarios reales, de orientar en la satisfacción de sus demandas, de estimular su capacidad creativa y de promover la lectura y la búsqueda, selección, aplicación e interpretación de datos e información. Se trata de conocer la realidad y transformarla, asumiendo el proceso de transferencia de información como un proceso social. El usuario es visto en ese proceso.

Orientados teóricamente por los paradigmas alternativos de los Estudios de Usuario y de la Ciencia de Información (Dervin y Nilan, 1986; Vakkari, et al., 1997; Hjørland, 1998), y aplicando técnicas cuantitativas y cualitativas, se abordó al productor lechero y a los miembros de su familia como sujetos con afectos, preferencias, problemáticas, conocimientos previos, estilos, visiones del mundo y experiencias propias, en realidades históricas y socioculturales; personas en contínuo proceso colectivo de construcción del conocimiento; actores sociales en marcos formales e informales de información/comunicación, en diferentes contextos y ambientes complejos de uso, siempre cambiantes.

Por lo tanto y con el convencimiento de que las necesidades de información son influenciadas por hábitos y preferencias personales que se concretan en la vida cotidiana (por ej. el uso del tiempo libre), el estudio no se limita a abordar al individuo como productor lechero en un tambo sino como persona en tiempo y espacio, en situaciones reales problemáticas personales u ocupacionales, que lo conducen a la búsqueda de información.

La presencia de un «incidente crítico» puede considerarse una alternativa válida para ver al usuario en sus diferentes contextos, fijando estrategias, tomando decisiones hacia una solución de su problema de información. Esta técnica permite analizar y describir un evento observable por el entrevistado, lo que resulta más adecuado que limitarse a describir aspectos generales del comportamiento en relación con la información. Nuestro estudio, con la aplicación, mediante entrevista, de un cuestionario semi-estructurado, llevó a la descripción de tales situaciones.

Partimos de la base que la información se busca y utiliza cuando el usuario percibe que es potencialmente beneficioso y útil hacerlo. Indudablemente, es el propio productor y su familia quien, junto a los profesionales de la información, debe participar en la identificación de sus necesidades y actuar sobre el diseño de los datos, productos y servicios de información que requiere para decidir y actuar en la solución de problemas laborales y de su vida cotidiana, así como satisfacer sus deseos de recreación.



### 3.2 Información para la comunidad rural.

El estudio de usuario encarado se relaciona tanto con el destinatario final como con la materia u objeto a transferir: la información. Se tuvieron en cuenta tres niveles de información agropecuaria: el nivel científico, el de los servicios de extensión y el nivel del comercio y la industria (Licea de Arenas, 1983). Se apuntó especialmente al segundo nivel, buscando identificar las características que debe tener el «intermediario» que interpreta y evalúa los resultados de la información científica, de acuerdo con las condiciones locales; una posible «traducción» que pueda ser internalizada por el productor y su familia.

Algunos autores (Koster, L.M., apud Licea de Arenas, 1983) denominan «revisiones transformadas» las redactadas en un lenguaje sencillo, dando suficiente información sobre el punto que se plantea y que compila de tal manera que el lector, con facilidad, puede juzgar los datos de importancia en una situación particular; «revisiones transformadas y con fines de aplicación» las que se pueden emplear para ser aplicadas directamente, según las circunstancias regionales o locales y «revisiones prácticas» las que contienen información para aplicación directa y su enfoque tiende a la solución de problemas.

Mientras el 1er. Curso de Educación a Distancia dictado por la Facultad de Veterinaria refiere especialmente a las «revisiones transformadas», los paquetes de información a transferir en el subproyecto de «Información» a cargo de la EUBCA, refiere en gran medida a la solución de problemas, por tanto se ubicaría en la categoría de «revisiones prácticas», sin descuidar otros tipos de datos, documentación e información que circulan en distintos canales y soportes.

En relación con el acceso y uso de información, el proyecto presta especial atención a la forma y el lenguaje en que ésta está presentada. El fenómeno de las dificultades en el uso del lenguaje, que no es privativo de un solo grupo social, se acentúa en las comunidades que han desertado del sistema educativo, que no tienen hábitos de lectura y no acceden a materiales de lectura cotidiana.

Por tanto, nos parece básico atender el planteo de Estela Morales (1993): «para ofrecer información a las comunidades rurales, tenemos que conocer muy bien a nuestro usuario, ya que el entorno va a determinar su necesidad de información (...) la información que debe trabajar el extensionista, la biblioteca rural y la biblioteca pública cercana a la comunidad debe reprocesarse tomando en cuenta: el nivel de desarrollo del lenguaje, qué nivel de comprensión tiene el lenguaje escrito, si le es posible descifrar la información escrita, qué nivel de comprensión tiene del lenguaje oral».

La metodología empleada en nuestro proyecto se encamina a conocer las fuentes de información más cercanas, no sólo por su accesibilidad física sino por su cotidianidad y por el uso de una simbología legible por el pensamiento del productor y su familia.



### 3.3 Principales resultados del «Estudio de Usuarios».

El estudio realizado permitió establecer un perfil del productor lechero y su familia en relación con la información/documentación, insumo básico para definir y desarrollar las acciones de formación y promoción previstas en el proyecto. Sintetizando los resultados, se destacan las siguientes características del productor y su contexto:

\* El nivel de ingreso de los productores es en general bajo y la mayoría de los predios se caracteriza por falta de asesoramiento profesional, de formación técnica de recursos humanos afectados al tambo y de créditos adecuados para la inversión.

\* Las unidades productivas están integradas por matrimonios con hijos en edad escolar y/o liceal. La totalidad de los encuestados ha cursado enseñanza primaria; cuentan con habilidades lecto-escritoras básicas. En cuanto a los hijos, en algunos casos, completada la escuela primaria, abandonan el estudio.

\* El tambo depende de la mano de obra familiar, la mayoría de las actividades las realiza la pareja. Los hijos mayores que no estudian, colaboran; los niños, aún cuando no participan directamente en la tarea, están familiarizados con el tema.

\* El tiempo extra laboral es escaso; «cuentan con poco tiempo libre» que se destina a descanso, visitas a familiares, participación en actividades deportivas de los niños, reuniones con otros «tamberos» en el «boliche». En algún caso realizan artesanías en cuero, actividad que se vincula a la capacitación recibida en cursillos realizados con anterioridad.

\* Las salidas fuera del predio, individuales o familiares, se dan esporádicamente y son fundamentalmente a la capital del Departamento, por razones de esparcimiento o realización de trámites. Son menos frecuentes las visitas a Montevideo.

\* Detectan que, en el marco de sus actividades, surgen problemas tecnológicos, de producción y comercialización, de gestión y económicos, para los que necesitan asesoramiento y acceso a información.

\* Gran parte de estos problemas no llega a solucionarse por desconocimiento de la potencial oferta de información.

\* No se visualiza la información documental o enmarcada en sistemas formales, como recurso para la solución de problemas. Pero al profundizar en el contenido de la entrevista se plantea, que si existiera una oferta real de información «adecuada» en forma y contenido a sus necesidades, esto generaría una demanda acorde.



\* El uso del escaso tiempo libre no se vincula, en general, con lectura. Leen poco, pero una parte importante de los entrevistados plantea que, si recibieran o tuvieran acceso a material bibliográfico, leerían.

\* La información para su labor la reciben, básicamente, a través de la radio. De una gama de propuestas que se plantean en la entrevista, (boletines y revistas, diarios, radio, TV, charlas con sus pares, cursos o asesoramiento técnico), se confirma la hipótesis de que la radio es la principal fuente de información y recreación en el medio rural. La sigue en orden de interés la televisión, y los escasos programas rurales emitidos. Si bien son los medios más utilizados, el productor no asocia necesariamente esa información, con aportes de utilidad para la labor en el tambo y la comercialización de sus productos. Una respuesta que refleja la opinión de otros productores: «Es útil, pero no siempre adecuada a la realidad de la zona y a la temática lechera.»

\* No reciben publicaciones «totalmente adecuadas» a sus necesidades, si bien, en un período recibieron una publicación de INIA-La Estanzuela, considerada útil y pertinente.

\* Las carencias que presentan los canales formales de información no son cubiertas en su totalidad por la comunicación interpersonal. Las charlas entre productores no son vistas como fuente de información, sino en casos aislados. No es una práctica corriente; sólo ante problemas puntuales intercambian experiencias e información, procurando productores con mayor experiencia o accediendo a asesoramiento técnico.

\* En cuanto a temáticas de interés, se refleja una gran diversidad de preferencias. Son ilustrativas algunas respuestas: «nos interesa todo», «lo que nos llega es muy poco», «no sabemos que es lo que puede haber, por tanto estamos abiertos a recibir todo tipo de datos e información».

\* Se destacan las siguientes preferencias temáticas: datos sobre instituciones vinculadas a la producción lechera y a otros aspectos de la vida familiar; orientación en relación a trámites, créditos, información económico-financiera; dieta y alimentación del ganado; pasturas; mejora de la calidad de la leche; normas técnicas; orientación comercial (precios y oportunidades de mercado); comercialización de quesos (mercadeo, problemas del consumo); oferta tecnológica y compra de maquinarias.

En relación con el asesoramiento técnico, si bien se percibe cierto aislamiento y falta de asistencia técnico-profesional, se destaca que en el último tiempo se accede a extensionistas que los asesoran periódicamente y que, conjuntamente con la integración a los Grupos del Programa FIDA, los vinculan con el conocimiento tecnológico actualizado.

\* La Asociación de Productores Lecheros de San José es considerada un marco institucional favorable, de especial interés por contar con Biblioteca de textos de estudio para hijos de socios.



\* Sobre interés por cursos presenciales o a distancia, surge un nivel de participación medio-alto de los entrevistados cuando se brinda la oferta. El Ministerio de Educación y Cultura, focalizando la actividad en la Escuela Rural de la zona, realizó cursos en base a módulos autoinstruccionales sobre las siguientes temáticas: artesanía en cuero, conservación de alimentos, cría de conejos, apicultura. La Facultad de Veterinaria realizó cursos sobre fabricación de quesos e inseminación.

\* En cuanto al curso realizado en el marco de este proyecto, los entrevistados manifiestan un alto nivel de aceptación en forma y contenido, considerando que el lenguaje de los módulos es adecuado y no presenta, en general, dificultades para la comprensión. Se destaca además como característica positiva, la novedad y la aplicabilidad inmediata de los conocimientos adquiridos. Este programa se ajusta a sus patrones culturales y a sus marcos cognitivos.

\* La Escuela Rural es considerada un polo de actividad de la zona y es la institución que potencialmente nuclea a los integrantes del tambo familiar. Se visualiza como un marco referencial para actividades de capacitación y de recreación (ej.: campeonato de fútbol, concurso de fotografía, cursos ministeriales a distancia).

Sintetizando, podemos decir que nos enfrentamos a unidades de producción ubicadas en una zona relativamente poblada, cercana a la ciudad, dependientes de la mano de obra familiar, con problemas económicos, tecnología tradicional, escaso acceso al conocimiento tecnológico y cierta situación de aislamiento.

Los productores ven en los programas de capacitación la posibilidad de una formación continua y una calificación de recursos humanos que derive en una mejor calidad técnica del trabajo y en aumento de la productividad. El programa de Facultad de Veterinaria - E.U.B.C.A. es altamente aceptado.

Si bien, en su mayoría no son consumidores de información escrita (y podríamos definirlos como «no usuarios», en tanto no buscan ni usan información/documentación por canales formales), si ésta se ofrece con el contenido, la forma adecuada y en el momento preciso, es bien recibida y valorada. Se detecta expectativa, avidez en cuanto a datos, orientación e información en general. Las motivaciones para el uso de información combinan aspectos legales, económicos e intelectuales.

Aunque no presenten tradición de uso de información ni una conciencia claramente manifiesta sobre su valor, se percibe un sentido sobre el papel que ésta juega en la vida cotidiana y laboral. Creemos ilustrativa la respuesta de un niño de 10 años, hijo de un productor entrevistado, que opina: «la información nos permitiría competir mejor».

Podemos concluir además, que no hay suficientes espacios para el diálogo entre pro-



ductores y técnicos, y que éste debe propiciarse. Entendemos que el asesor técnico local o el extensionista es un agente clave en la comunicación de conocimiento tecnológico, pero no siempre cuenta con los recursos informativos necesarios para que el productor resuelva sus problemas.

La formación continua de los productores y el acceso adecuado a las fuentes de información, activa el papel de los asesores técnicos.

Los resultados del relevamiento confirman la conveniencia de potenciar los recursos institucionales e informativos locales, sin descuidar los existentes a nivel nacional y en el exterior. Paralelamente al relevamiento y en base a sus resultados, se identificaron instituciones del Departamento de San José que pueden apoyar la difusión y transferencia de información, promoviendo la participación de la comunidad. Este registro generó Bases de Datos Referenciales de Instituciones de San José y de otros organismos pertinentes a nivel nacional.

Las entrevistas realizadas a Bibliotecólogos de la zona y a la maestra rural verifican la tendencia que surge del relevamiento, en cuanto a la situación de aislamiento y poca participación entre los pobladores de la zona. La maestra manifiesta la necesidad de contar con más apoyo de los padres para poder llevar adelante ciertas actividades. Al mismo tiempo se considera al niño un agente clave para la participación de los adultos del núcleo familiar en un programa de promoción de lectura y uso de información.

La Escuela Rural es visualizada en general, como centro de socialización, núcleo esencial para promover y multiplicar acciones de cambio.

#### **4. ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN REALIZADAS**

En base al análisis del diagnóstico sobre los potenciales usuarios se desarrollaron un conjunto de acciones centradas en la familia como unidad multiplicadora de información y en la institución sociocultural identificada en la zona como centro socializante y divulgadora de información: la escuela rural.

El «estudio de usuarios» fue un insumo para las actividades orientadas a promover el uso de información como elemento de promoción social y de mejoramiento de la capacidad de obtener, usar y evaluar conocimiento.

Se elaboró y distribuyó material de apoyo a la promoción del acceso y uso de información en las temáticas de preferencia del productor y su familia, según el relevamiento efectuado (Boletín «Tambo Informativo»); se realizaron actividades de promoción de la lectura dirigidas a los niños en la Escuela Rural; se diseñaron, organizaron y promocionaron dos bibliotecas rurales (Bibliotambo).



A continuación se detallarán algunas características de las principales actividades.

#### 4.1 «Tambo Informativo»

Se elaboró un boletín dirigido al productor y su familia, al que denominamos «Tambo Informativo», de aparición periódica, que con lenguaje sencillo y fácil ubicación y recuperación de datos e información, acompañó los módulos del curso de educación a distancia. (Fig. 1)

Se prestó especial atención a la forma de presentación de contenidos, teniendo en cuenta los códigos, intereses y marcos conceptuales de los destinatarios.

Se presenta en forma de Hojas de divulgación, con el objetivo de complementar los módulos sobre «Producción Lechera». En la primera entrega se conceptualiza el fenómeno información, sus diferentes tipos y manifestaciones y allí se plantea que:

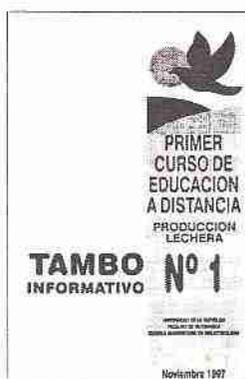


Figura 1

«A través de noticias, datos e información sobre los temas técnicos relacionados con el tambo y con la vida de «todos los días» se busca que juntos veamos:

- \* Qué información estamos necesitando
- \* Saber dónde encontrarla
- \*Cuál nos sirve
- \* Para qué

En una palabra: Aprender a usar mejor la información».

Se sistematizan datos, cifras, información sobre instituciones de interés y temas de actualidad, poniendo énfasis en la información para la resolución de problemas y la toma de decisiones prácticas.

En las Figuras 2 y 3 se muestran ejemplos de la información proporcionada por «Tambo Informativo».

#### 4.2 «Bibliotambo»

Se diseñaron y organizaron dos bibliotecas rurales de carácter piloto. Estas se denominan «Bibliotambo» y se ubican en la Escuela Rural N° 7 de Cerro Fajina (Bibliotambo N° 1) y en la Cooperativa de productores lecheros de Cañada Grande (Bibliotambo N° 2).



Se trata de pequeñas bibliotecas rurales formadas por libros de manualidades, juegos, horticultura, cuidado de animales domésticos, jardinería, deportes, historia y material de lectura y recreación en general. Sus objetivos se centran en ayudar a entretener e informar según las necesidades e intereses de cada miembro de la familia del tambo.

Los «Principios del Bibliotambo» (adaptación de los principios del célebre teórico de la Bibliotecología, Ranganathan) son:

- \* «Los libros son para usar».
- \* «Por cada productor y su familia habrá un libro de interés».
- \* «Cada libro de Bibliotambo tendrá un lector que lo necesite».

**BANCO DE PREVISION SOCIAL (BPS)**

Colón 671, San José  
Teléfono: 2160  
Horario: 9 a 17 hs

Todos los trámites gestionados en el BPS son gratuitos.  
Si los distintos formularios presentan dificultades para ser llenados, consultar al Sr. Eduardo Ramos, funcionario de Afiliaciones y Pagos, quien lo asesorará en como completarlos.  
Se espera que la boleta de pago a partir de enero de 1998 salga pre-impresa.

**1. Aportes rurales cuatrimestrales**  
Tres veces al año deben aportar \$990 (valor vigente para el 2º cuatrimestre de 1997. Este aporte puede hacerse uno solo de los integrantes del matrimonio, y le brinda cobertura al marido y cónyuge colaborador. Proporciona:  
\* Derecho jubilatorio (con 35 años de trabajo y 80 de edad cumplidos)  
\* Derecho a asignación familiar por los hijos del matrimonio, incluye atención médica de niños con malformaciones congénitas, todas a cargo del BPS.  
\* Derecho a DiSSE de ambos (si aportan los dos).

**2. Certificado común**  
Básicamente para movimiento de cuenta bancaria. El único costo es el de un timbre profesional de \$4,30 (los gestores cobran \$200 por cada uno).

**3. Certificados especiales**  
Básicamente para prenda agraria ante bancos o venta.  
El único costo es el de un timbre profesional de \$4,30 (los gestores cobran \$300 por cada uno).

*Muchas Gracias!!*

*Hasta la próxima...*

Figura 2



\* «Se organizará de manera sencilla y ágil para facilitar su uso».

\* «Será una biblioteca en crecimiento y la comunidad ayudará a lograrlo».

Se basa en el trabajo solidario y participativo de distintos actores sociales.

El material bibliográfico que se distingue con el logo de Bibliotambo (Fig.4), se entregó procesado técnicamente en forma sencilla, pronto para el préstamo y con mobiliario para su almacenamiento.

El Bibliotambo N<sup>o</sup> 1, ubicado en la Escuela Rural se definió como «una biblioteca para la familia del tambo» y no como biblioteca escolar o infantil. El niño es considerado un intermediario y promotor del uso de la biblioteca hacia sus padres, hermanos mayores o vecinos.

**Algunos mensajes del Ministerio de Salud Pública**

En esta oportunidad compartiremos algunos datos e información de interés sobre el Dengue y el Hanta-Virus. Por más información se puede dirigir al:

Ministerio de Salud Pública - Regional San José  
Departamento de Salud  
Director Departamental de Salud: Dr. Carlos Olague.  
Dirección: Di Martino y Vidal/ Teléfono: (0342) 6302

**DENGUE**

El Departamento de San José está considerado, junto con los Departamentos de Colonia, Soriano, Salto y Maldonado uno de los departamentos de riesgo.  
El agente transmisor de la enfermedad es el *mosquito aedes aegypti*.  
En la investigación que está realizando el Ministerio de Salud Pública, por el momento no se han encontrado larvas en San José.  
Pero sí han aparecido una gran cantidad de *vivhuacas* en los tambos especialmente en la zona de Sierra de Mahonia. Por este motivo se ha presentado a la Intendencia un plan de fumigación para el área.

**HANTA-VIRUS**

Hasta el momento no se ha detectado ningún caso en el Departamento.  
Para prevenir se recomienda tratamiento contra roedores en general:  
Limpieza de casas y galpones, desmalezar, dejar alreer por lo menos durante 30 minutos galpones o habitaciones que han permanecido cerradas por mucho tiempo.  
Es importante tener en cuenta la Intendencia entrega gratuitamente veneno para desratización, a través de su Departamento de Higiene.

*Otra dirección de utilidad:*  
**HOSPITAL DE SAN JOSÉ**

Director: Dr. González  
Dirección: Vidal y Di Martino  
Tels: (0342) 3821  
(0432) 3810  
(0432) 3811

Figura 3



Mediante un seguimiento realizado durante el año de su instalación, se pudo comprobar un uso sostenido de la colección, detectándose un mayor uso por parte de las mujeres. La maestra, Sra. Rosario Montesano, acompañó el proyecto con gran compromiso y entusiasmo.

La biblioteca y sus libros ya es «tema» de esa comunidad y hay intercambio de opiniones y de los intereses que la misma ha despertado entre las familias.

El Bibliotambo N° 2 contó con el apoyo incondicional y entusiasta de la Secretaria de la Cooperativa, Sra. Mariela Pérez, y con la colaboración para la gestión del servicio, de la estudiante de Bibliotecología Mtra. Marta Dupetit, ex Subdirectora de Escuelas en el Depto. de San José.

Las Bibliotecólogas Lics. María Rosa Capó y Paulina Szafrán realizaron tareas de animación y promoción del libro y la lectura en estas bibliotecas rurales. Se coordinan actividades con las bibliotecas populares de la zona.

Se realizaron diversas actividades y en distintas instancias, para la promoción y difusión de estas experiencias, contando con especial apoyo de la prensa oral y escrita de San José.

Actualmente se está en etapa de evaluación de ambos servicios y su incidencia en la promoción de lectura por parte del productor lechero y su familia. Estos ejemplos concretos, de bajo costo, fáciles de instrumentar, observables y evaluables, permitirán a la Universidad realizar propuestas concretas en esta línea de acción, a diversos ámbitos de responsabilidad política y social. Se trata de lograr a mediano y largo plazo una Biblioteca Pública para la capital departamental y la planificación de servicios a la comunidad rural a través de cajas viajeras y bibliobús; el apoyo a servicios destinados a productores lecheros por parte de las Bibliotecas Populares de la zona; la creación de una red de bibliotecas populares en el Departamento; y el desarrollo sistemático de un programa de promoción de la lectura en las escuelas rurales y de talleres de capacitación en manejo, aprovechamiento y aplicación de información.



Figura 4

## 5. A MODO DE CONCLUSIÓN

Los resultados de este proyecto de docencia, investigación y extensión mostraron el potencial del trabajo interdisciplinario y de la metodología de investigación-acción en el medio y, en especial, su proyección hacia el futuro.

Conocer las necesidades, comportamientos y contextos del productor rural y su familia, permite diseñar, proponer e instrumentar servicios y productos de información que colaboren en mejorar la calidad del acceso,



uso y evaluación de información técnica, utilitaria y de placer. Se trata de brindar a la comunidad algo que reclama, pero en base a su participación.

En lo inmediato, ya se está en condiciones de dar respuesta a necesidades como las de un trabajador ocasional de la zona que, según nos relató la maestra, años atrás paró su bicicleta en el camino de acceso a la escuela y, de lejos, preguntó: «¿Tiene algún libro para leer?»

Se trata de ir incorporando naturalmente las bibliotecas y la «lectura» del dato, la información, el libro o cualquier otro documento a la vida cotidiana. Asumir que la información es fuente de posible crecimiento personal y colectivo y que por tanto, constituye un derecho humano reconocido mundialmente, supone un proceso lento y sostenido, de maduración de hábitos y habilidades.

Con este proyecto la E.U.B.C.A. inicia una política de extensión a la comunidad rural de productores lecheros, atenta a los contextos en que está inserta la familia que conforma el tambo, el entramado de relaciones sociales del que forma parte y en especial a la realidad cultural, económica y socio-política, partiendo de la base que «La biblioteca rural es otra cosa que la puesta a disposición de un conjunto de libros. Es, ante todo, un proceso de educación permanente, proceso fundado en la noción de identidad.» (Bernard, M.A., 1998).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARANO POGGI, Silvia; DÍAZ PEREYRA, Ana G.; SZAFRAN MAICHE, Paulina. (1994) *Estudio sobre necesidades, demanda y uso de información de productores de leche ovina y/o caprina*. Montevideo, EUBCA. (Proyecto de investigación presentado para optar al título de Licenciado en Bibliotecología).

BERNARD, Marie-Annick. (1998) *Lecture et identité dans les bibliothèques rurales péruviennes*. Bulletin des Bibliothèques de France (BBF), 43(5):32-37.

DERVIN, Brenda; NILAN, Michael. (1986) *Information needs and uses. Annual Review of Information Science and Technology* (ARIST), 21:3-33.

GOIRIENA, Felipe; et al. (1997) *Diagnóstico de los sistemas productivos del área de influencia del Campo Experimental, Libertad: informe final*. Montevideo, Facultad de Veterinaria.

HJORLAND, Birger (1998) *Theory and metatheory of information science: a new interpretation*. Journal of Documentation 54(5):606-21.

LICEA DE ARENAS, Judith (1983) *Uso de la información por profesores de Agricultura y de Veterinaria y Zootecnia*. México, Asociación Mexicana de Escuelas y Facultades de Medicina, Veterinaria y Zootecnia.



---

MORALES, Estela (1993) *El lenguaje, facilitador o barrera en el uso de información por la comunidad rural*. Revista AIBDA 14(2):127-143.

SABELLI, Martha; PÉREZ, María Cristina (1997) *Estudio de necesidades, demanda y uso de información de los productores lecheros (Departamento de San José). TamboBovino : informe*. Montevideo, Proyecto de Fortalecimiento Institucional Facultad de Veterinaria / Escuela Universitaria de Bibliotecología y Ciencias Afines.

TOMMASINO, Humberto (1993) *Grupos y metodología grupal en la lechería uruguaya: la asistencia técnica en grupos remitentes a Conaprole del Departamento de San José*. Montevideo, Facultad de Veterinaria. Unidad de Extensión.

VAKKARI, P.; SAVOLAINEN, R.; DERVIN, B. (1997) *Information seeking in context*. London, Taylor.